

# Zpívání v dešti

Betty Comden & Adolph Green  
Arthur Freed

Překlad: Monika Bártová a Roman Meluzín

## Sekvence 32

*Donův dům*

- DON *(v depresi se rozhlíží kolem)* Prosím, naposled se tu rozhlídněte. Ráno to jde do dražby.
- COSMO Klídek! Je sobota! Banky nepracují!
- KATHY Done, vždyť to nebylo tak špatné...
- DON Jsi hodná, ale Lockwood a Lamontová jsou vyřízení!
- KATHY No, zvuk nebyl nejlepší... Ale když se to dá do pořádku...
- DON To není ten hlavní problém. Mělas pravdu. Nejsem herec. Jsem jenom stín. Konečně zjišťuju, co vlastně jsem - nic!
- COSMO Neblbni...
- DON Neblbnu. Poslouchej, Cosmo, viděl jsi někdy horšího herce než mě?
- COSMO Jasně, Linu.
- DON Jsme na tom stejně. Jsem vyřízený.
- KATHY Nejsi!
- COSMO Jasně, že ne. Fešák jako ty může dělat zmrzlináře...
- KATHY Párkaře...
- COSMO Kamelota...
- KATHY Kopáče...
- COSMO Nebo něco ještě horšího - vrátit se do vaudevillu.

## Sekvence 33

🎵 Hudební číslo 14 - Reprise Fitt as a Fiddle

- COSMO Zdravý jak ryba  
lásku chci mít,

přeskočit měsíc  
a v klidu žít,  
vždyť život zkrátka  
hned s láskou jde líp!

### **Sekvence 34 - Milionové nápady**

DON Škoda, že to nejde prodat do Šermujícího kavalíra.  
KATHY A proč ne?  
DON Co?  
KATHY Muzikál!  
COSMO To je ono, muzikál! Proč nepředělat Šermujícího kavalíra na filmový muzikál?!?  
DON To nejde...  
COSMO Proč? Do premiéry máš času dost!  
KATHY Koukej - přidáš pár písniček a tanečních scén. To špatný vystřihneš a...  
COSMO ...a hotovo!  
DON *(začíná mít naději)* To by mohlo být!  
KATHY No jasně, že jo!  
COSMO Bingo! Hele, už je ráno!  
KATHY A jaké krásné ráno! Dobré ráno! Good morning!

### **Sekvence 35 - Dobré ráno!**

🎵 Hudební číslo 15 - Good Mornin'

KATHY Good mornin'!  
COSMO Good mornin'!  
DON Když už jsme nešli spát  
KATHY Good mornin'!  
DON a COSMO Good mornin' chcem přát!  
VŠICHNI Good mornin', good mornin',  
zas bdít chcem celou noc,  
a říct si „Good mornin'“ a dost!  
COSMO Kapela když začla hrát  
hvězd třpyt byl jasný dost!  
DON Když nový den začíná  
pozdě říct je „Dobrou noc!“

VŠICHNI Tak: „Good mornin', good mornin'“,  
nám sílu slunce dá,  
„Good mornin'“ chceme popřát i vám!

KATHY A vám a vám a vám a vám!  
„Good mornin', good morning'!“  
Co víc mám ještě říct,  
„Good mornin'“ chci popřát - nic víc!

DON a COSMO Ráno vždy vesele, rychle vyskoč z postele!

KATHY Vždyť je ráno, už je ráno,  
chceme mít zas krásný den!  
„Good mornin'“ vám toužím říct jen!

DON a COSMO Každé ranní ptáče, přece dál doskáče!

KATHY Že se nám nic nedaří, mohlo se včera zdát.  
Však je ráno a show jde dál, tak proč „Dobrou noc“ si dát?

DON a COSMO Řekni: Good mornin'!

KATHY a přej si

VŠICHNI Štěstí mít stůj co stůj co stůj!

KATHY Good mornin'!

DON a COSMO Good mornin'!

KATHY Bonjour!

*Po tanci se všichni zhroutí na pohovku.*

### **Sekvence 36 - Ach, ta Lina**

DON Moment, ale to nejde!

COSMO a KATHY Proč?

VŠICHNI Lina!

COSMO Neumí zpívat, neumí hrát, neumí tančit... *(všeobecná deprese, za chvíli se začne Kathy smát)* Čemu se směješ?

KATHY Promiň, vzpomněla jsem si, jak se rozjel zvuk a ona řekla *(imituje basový hlas, který šel ze záznamu)* Ano, ano, ano...

COSMO *(imituje ženský hlas)* Ne, ne, ne...

KATHY Ano, ano, ano...

COSMO Ne, ne, ano - moment... mám to, jsem génius! Kathy, zpívej!

KATHY Co?

COSMO Zpívej!

KATHY Good mornin', good mornin'...

COSMO A teď se, Done, koukej na mou pus! *(ke Kathy)* Pokračuj, prosím! *(Kathy zpívá, Cosmo pohybuje ústy a vypadá to, jako by zpíval on)* Použijem její hlas. Chápeš?

DON No jasně! *(imituje Linu)* Jsem snad blbej, nebo co? *(zvuk bouřky, blesky)* Kathy, *(znovu se líbají, vášnivě)* pojd', doprovodím tě domů.

KATHY Možná bys neměl chodit ven. Jsi teď velká muzikálová hvězda a musíš si dávat pozor na hlas. A dnes leje jako z konve.

DON Pro mě teď všude svítí slunce! *(hromy a blesky)*

### **Sekvence 37 - Finále I.**

*Ulice před domem Kathy, prší. Don se s ní loučí a počká, až odejde domů. Je šťastný. Prochází deštěm a začíná tančit a zpívat.*

🎵 Hudební číslo 16 - Singin' in the Rain

DON Já zpívám v dešti sám,  
když píseň na rtech mám  
tak se báječně cítím  
a znát štěstí dám!

Pak mávám mrakům,  
ať ví, to co já:  
Slunce v srdci mám a své lásce je dám!

Chtěl bych plout na mracích,  
tančit sám v oblacích,  
ať jen přijde déšť,  
co mi smích navrací!

Jdu dál ulicí,  
píseň mám na lících,  
jen zpívám, chodím v dešti sám!

Já tančím jak déšť, ya de da dya da dya...  
Své štěstí znát dám!  
Zpívám a tančím v dešti sám!